

ビジネス英語 読解と作文 課題

Lesson 6 船積通知と貿易決済

モデルEメール14 (8月7日付け) 関東電子の船積通知

Canterbury Trading は、関東電子に対し、日本船舶 (Japan Shipping Lines) のコンテナ船「富士丸」に積むよう依頼してきましたので、関東電子は、それに従い「富士丸」の船腹予約をします。(本件は、貿易条件が CIF ですから、通常、船腹予約をするのは輸出者ですので、積載船の選定は、関東電子の仕事です。しかし、この場合は、Canterbury Trading が希望の船舶名を連絡してきます。)

関東電子は、「富士丸」に貨物の積込みを行い、Canterbury Trading に E メールで船積通知を行います。その際、貿易運送を扱っている自社のロジスティック部および船積業務を依頼している海貨業者の朝日海運 (株) に Eメールの写しを送付します。ただし、後者に対しては、Bcc とします。

Date: July 31, 20xx
To: info@canterburytrading.com
From: kantoelectronics@ah.com
Subject: Shipping advice about document processors
Cc: logistics-ke@ah.com
Bcc: marine@asahi.co.jp

Dear Ms. Biederman:

As you requested, we have shipped your order No. 001 of May 10, 20xx as follows:

| | |
|-----------------------|--|
| Commodity: | Document Processors |
| Quantity: | Model DP25 800 units (8 wooden cases each containing 100 units) Model DP35 500 units (5 wooden cases each containing 100 units) |
| Invoice No.: | JP-125 |
| Invoice Amount: | US\$533,500 |
| Loading Port: | Yokohama, Japan |
| Vessel: | Fuji Maru |
| Sailing Date: | July 31, 20xx |
| B/L No. and B/L Date: | JSL-4-1205 of July 31, 20xx |
| ETA: | August 15, 20xx |
| Discharge Port: | Los Angeles, USA |

We hope the goods will reach you in good order and condition.

Copies of shipping documents will be airmailed to you as soon as they are available.

Best regards,

Takeo Yamamoto
Export Manager

モデルレター 15 貿易決済と船積書類写しの送付

関東電子は、カリフォルニア銀行横浜店に荷為替を買取ってもらい、輸出代金を回収するとともに、Canterbury Trading 宛に船積書類の写しを送付します。

August 6, 20xx

Ms. Amy Biederman
Import Manager
Canterbury Trading, Inc.
15 California, Los Angeles
California 94007
USA

Dear Ms. Biederman:

Subject: Dispatch of shipping documents for your order No. 001

Please refer to our e-mail of July 31 notifying you of shipment of your purchase order No. 001 of May 10.

We had our draft negotiated at the California Bank, Yokohama Office and would like to ask you to honor it when presented to you by your bankers.

Copies of the shipping documents are enclosed as follows:

| | |
|-----------------------|---|
| Commercial Invoice | 1 |
| Insurance Policy | 1 |
| Certificate of Origin | 1 |
| Bill of Lading | 1 |

We trust that the goods will reach you as scheduled and will give you full satisfaction.

Sincerely yours,

KANTO ELECTRONICS CO., LTD.

Takeo Yamamoto
Takeo Yamamoto
Export Manager

為替手形

上記のように関東電子がカリフォルニア銀行横浜店に荷為替を買取ってもらいますが、その時に同銀行本店を名宛人として振り出された8月5日付けの荷為替手形は、下記の通りです。

① **BILL OF EXCHANGE**

② **No. 52**

③ **For US\$533,500**

④ *Yokohama , August 5, 20xx*

⑤ **At 30 days after sight of this FIRST Bill of Exchange (SECOND being unpaid)**

⑥ **pay to California Bank, Yokohama Office or order**

③ **the sum of US DOLLARS FIVE HUNDRED THIRTY-THREE
THOUSAND FIVE HUNDRED ONLY**

⑦ **Value received and ⑧ charge the same to account of Canterbury Trading, Inc.,
Los Angeles, California 94007 USA**

⑨ **Drawn under California Bank, Main Office Irrevocable Letter of Credit No.
TCB-1234 dated June 15, 20xx**

⑩ **To: California Bank, Main Office
Sacramento CA 95814
USA**

⑪ *Kanto Electronics Co., Ltd.
Takeo Yamamoto
Takeo Yamamoto
Export Manager*

英作文課題

I. テキストに基づく問題

● 船積通知

1. 100台のカラープリンター、モデル CP50 に対する 20xx年12月5日付け貴社の注文第123号は、1月15日に東京港を出港する(sail from)コンテナ船 C/S「箱根丸」に積込みました。
2. 積込み (Loading) が完了次第、船積通知をして頂ければ幸甚です (we would appreciate it very much if you would …)。
3. 約定通り (as contracted)、20xx年11月10日付け貴社注文第254号は、下記のように船積みいたしました。
4.
商品： 高速スキャナー
数量： Model HSS25 250台 (50台/カートン)
Model HSS35 300台 (50台/カートン)
インボイス番号： CH-100

インボイス金額： US\$650,300
積出港： 日本国東京港
船名： M/S リンカーン号
出航日： 20xx年12月26日
船荷証券番号及び期日： CHBL-120 (20xx年12月25日)
到着予定日： 20xx年12月29日
荷揚港： 中国上海港

5. 貨物が無事に貴地に到着することを希望しています。船積書類の写しは入手次第お送りします。

●貿易決済

6. 手形は、東京銀行本店で買取ってもらいましたので、貴社取引銀行よりこの手形の呈示がありました時には、ご決済をお願い申し上げます。

7. 下記の (the following) 船積書類の写しを同封致します。

商業インボイス 1通、保険証券 1通、原産地証明書 1通、船荷証券 1通

8. 信用状の開設なしのお取引を認めていただけるようご検討方お願いいたします。

9. 信用状を発行する度に支払わなければならない金融費用を無くすことは、お互いに得策だと存じます。

10. 将来の取引に D/P 条件または D/A 条件を適用して頂ければ幸甚に存じます。

II. 選択問題

A.

●船積通知

1. 当社の顧客はこれらの品を緊急に必要としていますので、10月末までに船積みしてください。(～を緊急に必要とする: be in urgent need of ...)

2. 当社注文品の船積予定日を必ずお知らせください。(予定日: expected date)

3. 東京港を9月2日に出港予定の花房丸で貴商品を船積みいたします。(～を出港予定の: sailing from ...)

●貿易決済

4. 送り状金額に対して一覽後30日払いの為替手形を貴社あてに振出しました。(一覽後30日払いの: at 30 d/s after sight)

5. 送り状金額の支払として別便で1,300米ドルの小切手を本日お送りいたしました。(～の支払として: in payment of ...)

B.

●船積通知

1. 航空貨物運送状、送り状、包装明細書等の関連書類をお送りいたします。積荷は安全に到着し、完全にご満足いただけるものと存じます。(積荷: consignment)

●貿易決済

2. 本為替手形の第一券に対し、一覽後30日払いの条件で香港銀行本店又はその指図人

に654,000米ドルの金額をお支払いください。